

# 委任状 Procuração

委任状作成日  
Data de preenchimento

ANO 年 MÊS 月 DIA 日

豊橋市長 様 Exmo. Sr. Prefeito do Município de Toyohashi

|                                                                               |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 代理人(窓口に来られる方)<br>Dados do representante (PESSOA QUE IRÁ COMPARECER NO GUICHÊ) |                                    |
| 現住所<br>Endereço atual                                                         | Toyohashi-shi Imahashicho 1 banchi |
| 氏 名<br>Nome completo                                                          | Da Silva Jorge                     |

上記の者を代理人として、私(法人を含む)に関する以下の権限を委任します。  
Eu outorgo os poderes para a pessoa acima citada, tratar do(s) assunto(s)

1. 税務証明の請求及び受領  
Requerer e receber documentos relacionados ao meu imposto.
2. 固定資産課税台帳(名寄帳)の請求及び受領、閲覧  
Requerer e receber ou consultar o livro de registro de bens imobiliários
3. その他 Outros ( )

直筆で記入してください。  
A procuração deverá ser preenchida totalmente a próprio punho pelo titular do documento

|                                                                                                                                                                                                |                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 本 人 (本人が死亡の場合は相続人/□相続人としての権限のみ委任します。)<br>Dados do TITULAR DO COMPROVANTE<br>(Caso o titular seja falecido, dados do herdeiro/□ Delego somente os poderes que me cabem na condição de herdeiro) |                                      |
| 現住所<br>Endereço atual                                                                                                                                                                          | Toyohashi-shi Imahashicho 100 banchi |
| 氏 名<br>Nome completo                                                                                                                                                                           | De Souza João                        |
| 生年月日<br>Data de nascimento                                                                                                                                                                     | 1 9 7 9 ANO 年 1 0 MÊS 月 1 0 DIA 日    |

|                                                                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 本人が死亡の場合は、本人の氏名をこちらにお書きください<br>Caso o titular seja falecido, escrever abaixo o nome do titular do comprovante. |  |
| 氏 名<br>Nome completo                                                                                           |  |

## 申請にあたっての注意事項 Cuidados ao realizar a solicitação

- ◎ 窓口に来られる方は、本人確認ができるもの(在留カード、運転免許証等、法人の代理で来られる方は社員証)をご持参下さい。A pessoa que irá comparecer ao guichê, deve estar munida de um documento de identificação pessoal (Zairyu Card, carteira de habilitação, etc. Em caso do representante de empresa: comprovante de funcionário da empresa).
- ◎ 本人又は同一世帯の親族以外の方が申請する場合は委任状(6か月以内のもの)が必要です。(車検用納税証明書を除く) Se a pessoa que compareceu ao guichê não for o titular do documento ou membro da mesma unidade familiar, será necessário entregar uma procuração preenchida (a menos de 6 meses) pelo titular. (Exceto para emitir o *Shaken You Nouzei Shoumei*.)
- ◎ 窓口に来られる方や委任者が、本人(死亡)と別世帯の相続人の場合は、相続人であることが分かる書類(戸籍等)の提示をお願いします。Se a pessoa que compareceu ao guichê ou representante, não for da mesma unidade familiar do herdeiro do titular (falecido) do documento, será necessário apresentar um documento, entre outros, que comprove ser o herdeiro (koseki, etc.)
- ◎ 二週間以内に収められた税金の納税証明書が必要な場合は、領収書の提示をお願いする場合があります。Caso necessite de um comprovante de pagamento de imposto que foi pago há menos de duas semanas, poderá ocorrer de ser solicitado a apresentação do recibo de pagamento.
- ◎ 年の途中で取得された土地、家屋についての証明書を申請される場合は、所有権移転が分かる登記事項証明書等の提示をお願いします。Caso necessite de um comprovante referente a um terreno ou construção adquirido durante o ano, solicitaremos a apresentação de um documento que comprove a transferência de proprietário.
- ◎ 借地・借家人の方が、その該当物件の証明を申請される場合は、賃貸借契約書等が必要です。Caso a pessoa que aluga um terreno ou casa for solicitar um comprovante relacionado ao local alugado, será necessário apresentar o contrato de aluguel, etc.